



FORM MPF(S) – W(O) 表格

**MANDATORY PROVIDENT FUND SCHEMES ORDINANCE (CAP 485)
(the Ordinance)**

《強制性公積金計劃條例》（第 485 章）（《條例》）

**CLAIM FORM FOR PAYMENT OF MPF ACCRUED BENEFITS (BENEFITS) ON GROUNDS OF
PERMANENT DEPARTURE FROM HONG KONG / TOTAL INCAPACITY /
TERMINAL ILLNESS / SMALL BALANCE / DEATH**

**基於永久性地離開香港 / 完全喪失行為能力 / 罹患末期疾病 / 小額結餘 / 死亡的理由
而申索強積金累算權益的表格**

Please read the following **important notes** before completing this Form.

填寫表格前，請先閱讀以下**重要提示**

Filling In This Form 填寫本表格

(a) *This Form is to be completed by any person who wishes to claim for payment of benefits from an MPF registered scheme (scheme) on the grounds of permanent departure from Hong Kong, total incapacity, terminal illness, small balance or death. For a claim for payment of benefits on the grounds of attaining the retirement age of 65 or early retirement, please use Form MPF(S) – W(R).*

本表格謹供擬基於永久性地離開香港、完全喪失行為能力、罹患末期疾病、小額結餘或死亡的理由而要求從一個強積金計劃（「計劃」）申索權益的人士填報。若基於已達到 65 歲退休年齡或提早退休的理由申索權益，請填寫 MPF(S) – W(R) 表格。

(b) *If the claimant/scheme member wishes to withdraw benefits from more than one scheme, please fill in a separate form for each scheme.*

如申索人/計劃成員擬從多於一個計劃提取權益，須就每個計劃填寫一份表格。

(c) *Please submit the completed form and the required supporting documents to the trustee of the scheme concerned for processing the claim. If any information provided is incorrect or incomplete, the relevant trustee may not be able to process your request.*

請向相關計劃的受託人提交已填妥的表格並附上所需文件以處理申索，如填寫資料有誤或不全，相關受託人可能無法處理有關申請。

(d) *Please read the explanatory notes carefully before completing this Form.*

填報本表格前，請先細讀填報須知。

(e) *The personal data to be supplied in support of this claim for payment of benefits are to be used for processing your claim. The personal data you supply may, for such purpose, be transferred to the relevant service provider(s) and the government or regulatory bodies including the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (the Authority).*

在本表格提供的個人資料，將被用作處理您申索權益的申請。您所提供的個人資料可能會為上述目的而轉交相關服務提供者及政府或規管機構，包括強制性公積金計劃管理局（「積金局」）。

(f) *Withdrawal of benefits derived from voluntary contributions paid pursuant to section 11 of the Ordinance is subject to the governing rules of the scheme concerned. Please check the information from the offering document of the scheme concerned, which can be found on the website of the trustee of the scheme concerned. Please consult the relevant trustee for details.*

根據《強制性公積金計劃條例》第 11 條強積金計劃條例，提取自願性供款所產生的權益需遵守有關計劃的規定。您可於相關計劃受託人的網站查閱有關計劃的銷售文件。詳情請向相關受託人查詢。

HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited

滙豐機構信託服務（亞洲）有限公司

- (g) *Withdrawal of benefits derived from tax deductible voluntary contributions paid pursuant to section 11A of the Ordinance is subject to the same withdrawal requirements as for mandatory contributions (except that under section 11A(3), certain provisions relating to offsetting of severance or long service payments, and protection of benefits from creditors and others, do not apply).*

根據《強制性公積金計劃條例》第 11A 條強積金計劃條例，提取可扣稅自願性供款所產生的權益的提取規定與強制性供款的提取規定相同（除了根據第 11A（3）條作出的規定，有關取消遣散費或長期服務金以及保障債權人及其他人的利益的若干條文不適用）。

Enquiries 查詢

- (h) *Please contact the relevant trustee for enquiries about account details and information on specific schemes or funds.*
有關特定計劃或基金的帳戶詳情及資料，請聯絡相關受託人。
- (i) *For general enquiries regarding a claim for payment of benefits, please contact the relevant trustee or the Authority (email: mpfa@mpfa.org.hk or hotline: 2918 0102).*
有關申索權益的一般查詢，請聯絡相關受託人或積金局（電郵：mpfa@mpfa.org.hk 或熱線：2918 0102）。

Reminder 請注意

- *Withdrawal of benefits out of a guaranteed fund may result in some or all of the guarantee conditions not being satisfied; thus affecting your entitlement to the guarantee. Please check the offering document of the scheme or consult the relevant trustee for details.*
從保證基金中提取權益，可能會使您無法符合部份或全部保證條件，因而影響您的保證權益。詳情可查閱相關計劃的銷售文件，或向相關受託人查詢。
- *The price of fund units may change due to market fluctuations and may go down as well as up. The price of fund units on the date when you submit a claim form to the trustee may be different from that on the date when the fund units are redeemed.*
基金單位價格會因市場波動而出現變化，單位價格可升可跌。您向受託人提交申索表格當日的基金單位價格，或會與贖回基金單位當日的價格有所不同。
- *If you have reached, or are approaching, the age of 50 and your benefits are currently invested according to the default investment strategy (“DIS”) of the scheme, you should be aware that the de-risking mechanism of the DIS starts at the age of 50. If the annual de-risking of your investments in the DIS and your claim for payment of benefits take place at around the same time, the trustee of the scheme shall sequence the de-risking and the claim in accordance with its procedures and in compliance with the Ordinance. Please consult the trustee of the scheme if you wish to know the details of how it will handle these transactions.* 如您已年滿或接近年滿 50 歲，而現時您的權益是按照計劃的預設投資策略投資，請留意預設投資策略的降低投資風險機制，此機制會由計劃成員年滿 50 歲開始運作。如你的預設投資策略投資的年度降低投資風險機制的運作時間，與您申索權益的時間相當接近，計劃受託人會按照程序和符合該條例情況下，安排降低風險機制和申索的先後次序。如欲瞭解計劃受託人如何處理該等交易，請向受託人查詢詳情。

SECTION I – DETAILS OF THE CLAIMANT^{Note 1} / SCHEME MEMBER
第一部分 - 申索人^{註 1} / 計劃成員資料

(1) CLAIMANT DETAILS 申索人資料				
Name^{Note 2} <i>(as shown on your Hong Kong Identity (HKID) Card)</i> 姓名 ^{註 2} (與您的香港身份證上的姓名相同):	Surname : 姓氏 :			
	Other Name: 名字 :			
Identification 身份證明	HKID Card No.: 香港身份證號碼 :			
	Passport No.: 護照號碼 : <i>(ONLY for person without HKID Card) (本欄僅供沒有香港身份證的人士填寫)</i>			
Contact Details 聯絡資料	Daytime Phone No.: 日間聯絡電話號碼 :		Mobile Phone No.: 手提電話號碼 :	
	Email Address: 電郵地址 :			
Correspondence Address 通訊地址	Flat/Room 室	Floor 樓	Block 座	Building 大廈
	Estate 屋邨		Street No. 街道號碼	Street 街道
	District / Country (if not Hong Kong) 地區 / 國家 (如非香港地區)		Hong Kong / Kowloon / New Territories <i>(delete whichever is not applicable)</i> 香港 / 九龍 / 新界 (請刪去不適用者)	

(2) SCHEME MEMBER DETAILS (if different from the claimant) 計劃成員資料 (如與申索人不同)	
Name ^{Note 2} (as shown on your Hong Kong Identity (HKID) Card) 姓名 ^{註2} (與您的香港身份證上的姓名相同)	Surname: 姓氏：
	Other Name: 名字：
Identification 身份證明	HKID Card No.: 香港身份證號碼：
	Passport No.: (ONLY for scheme member without HKID Card) 護照號碼： (本欄僅供沒有香港身份證的計劃成員填寫)

SECTION II – DETAILS OF THE CLAIM 第二部分 - 申索資料

(1) ACCOUNT INFORMATION (please ✓ the appropriate box) 帳戶資料 (請在適用方格加上✓號)	
Name of Scheme 計劃名稱	
<input type="checkbox"/> All accounts under the Scheme 計劃內所有帳戶	
<input type="checkbox"/> Selected account(s) under the Scheme (please specify the scheme member account no. ^{Note 3}) 計劃內的指定帳戶 (請註明計劃成員帳戶號碼 ^{註3})	(1)
	(2)
	(3)

Grounds 理由	Required documents 所需文件
<input type="checkbox"/> Total incapacity 完全喪失行為能力	<input type="checkbox"/> a copy of the scheme member's HKID card for verification of the name and identity card number of the scheme member if the claimant does not wish to present the card in person for verification ^{Note 6} ; and 計劃成員的香港身份證副本，以供核對其姓名及身份證號碼（如申索人不擬親身出示其香港身份證供核對有關資料 ^{註6} ）；及 <input type="checkbox"/> a copy of the medical certificate certifying total incapacity (Form MPF(S) – W(M)) ^{Notes 8 & 9} 證明計劃成員完全喪失行為能力的醫學證明書副本(MPF(S) – W(M)表格) ^{註8及9}
<input type="checkbox"/> Terminal illness ^{Note 10} 罹患末期疾病 ^{註10}	<input type="checkbox"/> a copy of the scheme member's HKID card for verification of the name and identity card number of the scheme member if the claimant does not wish to present the card in person for verification ^{Note 6} ; and 計劃成員的香港身份證副本，以供核對其姓名及身份證號碼（如申索人不擬親身出示其香港身份證供核對有關資料 ^{註6} ）；及 <input type="checkbox"/> a copy of the medical certificate certifying terminal illness dated not earlier than 12 months before the date on which the claim is lodged (Form MPF(S) – W(T)) ^{Note 8} 在提交申索日期之前的 12 個月內簽發的證明計劃成員罹患末期疾病的醫學證明書（MPF(S)–W(T)表格） ^{註8} 副本
<input type="checkbox"/> Small balance 小額結餘	<input type="checkbox"/> a copy of the scheme member's HKID card for verification of the name and identity card number of the scheme member if the claimant does not wish to present the card in person for verification ^{Note 6} ; and 計劃成員的香港身份證副本，以供核對其姓名及身份證號碼（如申索人不擬親身出示其香港身份證供核對有關資料） ^{註6} ；及 <input type="checkbox"/> the original statutory declaration form on small balance (Form MPF(S) – W(SD3)) ^{Notes 5 & 7} 有關小額結餘的法定聲明表格（MPF(S)–W(SD3)表格） ^{註5,7} 正本
<input type="checkbox"/> Death 死亡	<input type="checkbox"/> a copy of the claimant's HKID card for verification of the name and identity card number of the claimant if the claimant does not wish to present the card in person for verification ^{Note 6} ; and 申索人的香港身份證副本，以供核對其姓名及身份證號碼（如申索人不擬親身出示申索人的香港身份證供核對有關資料） ^{註6} ；及 <input type="checkbox"/> a copy of the Letter of Probate or Letters of Administration granted by the Probate Registry / a letter requesting withdrawal of the benefits issued by the Official Administrator if the claim is made by the Official Administrator* 遺產承辦處發出的遺囑認證書或遺產管理書副本/（如申索是由遺產管理官提出）遺產管理官發出要求提取權益的信件*

(3) METHOD OF PAYMENT (please ✓ the appropriate box) 付款方法 (請在適用方格加上✓號)	
<input type="checkbox"/> by cheque 支票	
<input type="checkbox"/> by depositing directly into a bank account 直接存入銀行帳戶 <i>(This option is applicable only to trustees who provide such services and there may be bank charges involved)</i> <i>(只適用於提供服務的受託人，存入銀行帳戶或須支付銀行手續費)</i>	
Name of bank account holder: 銀行帳戶持有人:	
Name of bank: 銀行名稱	
Bank account number: 銀行帳戶號碼	
<i>For overseas bank only:</i> <i>只適用於海外銀行</i>	Address of bank: 銀行地址
	Swift code: 全球金融同業電信協會代碼
	Other settlement information (if any): (e.g. IBAN) 其他結算資料(如有)(例如 IBAN)
	Currency: 貨幣

SECTION III – AUTHORIZATION & DECLARATION 第三部分 – 授權及聲明

<p>(1) TERMINATION OF MPF ACCOUNT WITH NO RESIDUAL BALANCE (IF APPLICABLE) 終止沒有剩餘款項的強積金帳戶（如適用）</p>	
<p>I/We* ^{Note 1} hereby authorize the trustee to terminate the relevant scheme member account(s) as referred to in Section II(1) upon 本人/我們*^{註1} 謹此授權受託人在以下情況終止在第二部分(1)所述的計劃成員帳戶：</p> <p>(i) withdrawal of the full amount of benefits with no residual balance in the said account(s); 該帳戶內的權益已被全數提取，並無剩餘款項；</p> <p>(ii) (for employee contribution account only) termination of the employment in relation to the contribution account; and (只適用於僱員供款帳戶) 該供款帳戶所涉及的受僱已經終止</p> <p>(iii) (for self-employed person contribution account only) cessation of the self-employment, with effect from _____ (DD/MM/YYYY). (只適用於自僱人士供款帳戶) 終止自僱，生效日期為（日/月/年）。</p>	
<p>(2) FOR CLAIM FOR PAYMENT OF BENEFITS ON GROUNDS OF TOTAL INCAPACITY ONLY 以完全喪失行為能力的理由申索權益</p>	
<p>For the claim for payment of benefits on the grounds of total incapacity, I/we* ^{Note 1} hereby declare that I/the scheme member* last performed the relevant kind of work as set out in the medical certificate (Form MPF(S)-W(M)) before becoming totally incapacitated or the “Certificate of an employee’s permanent unfit for a particular type of work” ^{Note 9} and that contract of employment has been terminated.</p> <p>就以完全喪失行為能力的理由申索權益而言，本人/我們*^{註1} 謹此聲明，謹此就基於完全喪失行為能力的理由而要求支付權益的申索作出聲明，本人/計劃成員*在完全喪失行為能力前，最後是執行醫學證明書（MPF(S)-W(M)表格）或「證明僱員永久不適合擔任某類工作的證明書」^{註9} 所載有關類別的工作，而該僱傭合約已經終止。</p>	
<p>(3) DECLARATION 聲明</p>	
<p>I/We* ^{Note 1} declare that to the best of my/our* knowledge and belief, the information given in this Form and its attachments is correct and complete.* 本人/我們*^{註1} 聲明，盡本人/我們*所知所信，本表格及隨附文件所提供的資料均屬正確無訛且無缺漏*。</p>	
<p>Signature of the claimant(s) 申索人簽署</p>	<p>Date (DD/MM/YYYY) 日期（日/月/年）</p>

* delete whichever is not applicable * 刪除適用者

✦ **Warning:** Under section 43E of the Ordinance, a person who, in any document given to the Authority or an trustee, knowingly or recklessly makes a statement which is false or misleading in a material respect commits an offence and is liable to a maximum penalty of a \$100,000 fine and one year’s imprisonment on the first conviction and a \$200,000 fine and two years’ imprisonment on each subsequent conviction. A person who knowingly and wilfully makes a statutory declaration false in a material particular also commits an offence under section 36 of the Crimes Ordinance (Cap 200) and is liable on conviction to imprisonment for two years and to a fine.

✦ **注意：** 根據《條例》第 43E 條，任何人士在給予積金局或受託人的任何文件中，明知或罔顧後果地作出在要項上屬虛假或具誤導性的陳述，即屬犯罪。首次定罪者，最高可處罰款 100,000 港元及監禁一年；其後每次定罪，最高可處罰款 200,000 港元及監禁兩年。根據《刑事罪行條例》(第 200 章)第 36 條，任何人明知而故意在法定聲明中作出在要項上屬虛假的陳述，亦屬犯罪。一經定罪，可處監禁兩年及罰款。

SECTION IV - Personal Data Collections Statement 第四部—個人資料收集聲明

1. Subject to any applicable laws of Hong Kong Special Administrative Region, information supplied on the Form and otherwise in connection with my / our participation in the Scheme or Plan may be held by the Trustee and will be used for the purposes of processing my / our participation in the Plan, and may also be used for the purpose of carrying out my / our instructions or responding to any enquiry purporting to be given by me / us or on my / our behalf, dealing in any other matters relating to my / our participation in the Plan (including the mailing of reports or notices), and used by the employer (or a related company of the employer) for any purpose including but not limited to the purpose of calculating such employer's long service or severance payment accrued liability at any time (if applicable), forming part of the records of the recipient as to the business carried on by it, observing any legal, governmental or regulatory requirements of any relevant jurisdiction (including any disclosure or notification requirements to which any recipient of the data is subject) and to provide a marketing database for product and market research if it is / they are relevant to the Plan or to provide information for the dispatch of information on other products or services to me / us from the Sponsor or any connected person of the Sponsor if such products or services relate to the Plan. To the extent not prohibited by the Personal Data (Privacy) Ordinance ("PDPO"), all of such information may be retained after I / we have ceased to participate in the Plan.

根據香港特別行政區的適用法律，強積金受託人可持有本人／我們參與計劃相關表格或其他文件上所提供的資料，亦會將這些資料用作處理本人／我們參與強積金計劃的相關事宜，同時亦會使用這些資料執行本人／我們的指示、回應本人／我們的查詢或回應宣稱代本人／我們作出的查詢、處理本人／我們參與強積金計劃相關的其他事宜（包括寄發報告或通知書）、供僱主（或僱主的相關公司）在任何時候用作（包括但不限於）計算僱主的累積長期服務金或遣散金（如適用）、因進行業務收集這些資料作為紀錄、遵守任何司法權區的法律、政府、監管規定（包括收集這些數據而須作出披露或通知的規定）、為產品或市場研究作為營銷的數據庫（如與強積金計劃有關）、保薦人或其關連人士須向本人／我們寄發其他產品或服務資料而需要的資料（如與強積金計劃有關）。在個人資料（私隱）條例不禁止的前提下，即使本人／我們不再參與強積金計劃，所有這些資料仍會被保留。

2. Upon request, I am / we are entitled under the PDPO to be informed by the Plan's Sponsor "Haitong International Investment Managers Limited" whether it holds personal data as defined under PDPO about me / us and to request access to and / or correction of any such data. I / We also have the right to inform the Plan's Sponsor at any time if I / we do not wish to receive any marketing materials in relation to the Plan. Any such request may be made by post to the Client Services Officer, Haitong International Investment Managers Limited, 22/F, Li Po Chun Chambers, 189 Des Voeux Road Central, Hong Kong.

本人／我們可要求並有權根據個人資料（私隱）條例而了解強積金計劃的保薦人海通國際投資經理有限公司是否持有個人資料（私隱）條例所界定有關本人／我們的個人資料，並可要求查閱及／或更改任何這些資料。本人／我們有權隨時通知強積金計劃的保薦人本人／我們不希望再收取與強積金計劃相關的推廣資訊的意願。有關要求可以書面方式寄發到向海通國際投資經理有限公司的客戶服務部（地址為香港德輔道中 189 號李寶椿大廈 22 樓）。

3. In order to provide services or hardware such as administrative, computer, operational support and etc. which are relevant to the Plan, the Trustee may disclose and transfer such information to the auditors of the Plan and the Sponsor, including any of their employees, officers, directors and agents and / or to the ultimate holding company of the Sponsor and the Trustee and / or their subsidiaries and / or affiliates or to any third party employed to provide administrative, computer, or other services or facilities to facilitate any persons to whom data is provided or may be transferred to provide the services or support as mentioned above. The Trustee may also make disclosure or transfer data to any judicial or regulatory authority entitled thereto by law or regulation (whether such authorities are statutory or not) in connection with my / our participation in the Plan. Provision of data made by the Trustee pursuant to this clause may be to any persons outside Hong Kong.

如受託人要提供與強積金計劃相關的服務或硬件（例如行政、電腦、操作協助等），可能需要向某些人士披露和轉交這些資料，這些人士包括強積金計劃和保薦人（包括其僱員、高級人員、董事及代理）的核數師及／或保薦人及託管人的最終控股公司及／或其附屬公司及／或聯屬公司，或受委聘負責向接收或獲轉交數據的人士提供行政、電腦、服務或設施（以確保這些人士可提供上述的服務或協助）的第三方。受託人亦可能需要就本人／我們參與的強積金計劃向有權按照法律法規的司法或監管機構（不論是否法定機構）披露或轉交數據。受託人根據本條款所提供的數據或會向位於香港境外的人士提供。

4. Applicable for the Employer: the Trustee shall be liable only for such moneys or other assets as they shall actually receive and shall in no event be liable for any interest in respect of such assets save in respect of interest actually earned. For the avoidance of uncertainty, this clause does not over-ride any requirements of the Trustee set out under the MPF Ordinance or the Trust Deed.
適用於僱主：受託人只須為其實際收取的款項或資產負責，在任何情況均不會為資產利息負責（除非是實際已收取的利息）。為免混淆，本條款不得凌駕根據強積金條例或託管契據所載的受託人規定。
5. Applicable for the Employer and Self-Employed Persons: I am / we are required to provide the information supplied on the Form or otherwise in connection with my / our participation in the Plan, I / we understand that if I / we do not provide such information, the Trustee will not be able to properly process my membership and benefits under the Plan. I / We have the right to obtain access and to request correction of any personal information concerning myself / ourselves held by the Trustee. Request for such access can be made in writing and addressed to Member Services, Fund Services Hong Kong, HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited, P.O. Box 73448, Kowloon Central Post Office, Hong Kong.
適用於僱主和自僱人士：本人／我們需要提供表格上提供的資料或與本人／我們參與強積金計劃有關的資料，本人／我們明白如本人／我們不提供這些資料，受託人將不能適當處理本人／我們的強積金計劃的會籍和福利。本人／我們有權查閱受託人持有有關本人／我們的個人資料及要求修改這些個人資料。本人／我們可發出書面要求並寄發到香港九龍中央郵政局郵政信箱 73448 號滙豐機構信託服務(亞洲)有限公司 Fund Services Hong Kong, Member Services 查閱個人資料。
6. The Sponsor, Haitong International Investment Managers Limited, intends to use my / our information to contact me / us about products or services relating to the Plan, and I / we understand that my/ our consent is / are required in order for the Sponsor to do so.
保薦人海通國際投資經理有限公司擬使用本人／我們的資料，就強積金計劃的產品或服務聯絡本人／我們，而本人／我們明白需要表示同意，保薦人才可進行相關事宜。

Explanatory Notes on
Claim Form for Payment of MPF Accrued Benefits (Benefits) on Grounds of Permanent Departure from Hong Kong / Total Incapacity / Terminal Illness / Small Balance / Death (Form MPF(S) – W(O))
基於永久性地離開香港／完全喪失行為能力／罹患末期疾病／小額結餘／死亡的理由而申索權益的表格
(第 MPF(S) – W(O) 號表格)
填報須知

- (1) (i) For a claim made on the grounds of death, only personal representatives within the meaning of the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance can be the claimant to act on behalf of the deceased scheme member to claim for payment of the scheme member's benefits. This includes a personal representative within the meaning of the Probate and Administration Ordinance (Cap 10) and the Official Administrator who gets in and administers an estate of a deceased scheme member in a summary manner without a grant or other legal formality under section 15 of that Ordinance. If there is more than one personal representative and the personal representatives have not authorized one of the representatives to act on behalf of other representatives to lodge the claim, all the personal representatives should submit the Claim Form jointly. Please use an additional blank sheet to provide details of the claimants under Section I. Under such circumstances, this Form needs to be signed by all of the personal representatives.
- 基於死亡的理由而提出的權益申索，只可由《強制性公積金計劃條例》所界定的遺產代理人作為申索人，代表已故計劃成員提出。這些人包括由《遺囑認證及遺產管理條例》（第 10 章）所界定的遺產代理人及按該條例第 15 條，在無須任何授予書或其他法律手續的情況下，將已故計劃成員的遺產收集及以簡易方式管理的遺產管理官。假如遺產代理人超過一名，而該些遺產代理人並未授權其中一人作為申索代表，則申索表格須由所有遺產代理聯名提交。請就第一部分另紙詳載各申索人的資料。在這情況下，本表格須由所有遺產代理人簽署。
- (ii) For a claim made on all other grounds of permanent departure from Hong Kong, total incapacity, terminal illness or small balance, either the scheme member or person(s) appointed as a committee of the estate of a mentally incapacitated person under the Mental Health Ordinance (Cap 136) (the committee of the estate) to act on behalf of the scheme member can be the claimant to lodge the claim for payment of benefits. If there is more than one person appointed by the court as the committee of the estate, those persons should apply and sign in the capacity as the committee of the estate in accordance with those terms of appointment and any other requirements contained in the relevant court order. Please use an additional blank sheet to provide details of the claimants under Section I. Under such circumstance, this Form needs to be signed by all of the persons appointed by the court as the committee of the estate, unless the Court authorizes otherwise.
- 基於所有其他理由（即永久性地離開香港、完全喪失行為能力、罹患末期疾病或小額結餘）而要求支付權益的申索，可由計劃成員或根據《精神健康條例》（第 136 章）獲委任代表精神上無行為能力的計劃成員行事的產業受託監管人（「產業受託監管人」）作為申索人提出。如法庭委任超過一人為產業受託監管人，該等人士應按照委任條款及有關法庭命令所載的任何其他規定，以產業受託監管人的身份提出申請及在相關文件簽署。請就第一部分另紙詳載各申索人的資料。在此情況下，除非法庭另有授權，否則本表格須由所有獲法庭委任為該計劃成員的產業受託監管人的人士簽署。
- (2) If a claimant/scheme member does NOT possess a HKID Card, please fill in the name as shown on the passport.
如申索人／計劃成員沒有香港身份證，請填上護照上的姓名。
- (3) Scheme member account number can be found:
計劃成員帳戶號碼可循以下途徑查閱／查詢：
- (i) in the membership certificate, notice of acceptance, or notice of participation; or
查閱成員證明書、接納通知或參與通知；或
 - (ii) in the annual benefit statement, or other statements provided by the trustee; or
查閱周年權益報表或受託人提供的其他報表；或
 - (iii) through the member enquiry facilities available from the trustee.
受託人為成員提供的諮詢服務。如有疑問，請聯絡有關計劃的受託人。

If you are in doubt, please contact the trustee of the MPF registered scheme (scheme) concerned.
如有疑問，請與有關強積金註冊計劃（計劃）的受託人聯絡。

- (4) In processing a claim for payment, the trustee of the scheme concerned may request the claimant to produce the original documents for checking purpose, if necessary.
如有需要，有關計劃的受託人在處理付款申索時可能會要求申索人提交文件的正本，以核對資料。
- (5) For a claim made by the committee of the estate on behalf of the scheme member, in addition to the required documents in respect of the scheme member, the following documents should be enclosed:
由產業受託監管人代表計劃成員提出的申索，除須提供有關該計劃成員的所需文件外，亦應隨附以下文件：
- (i) a copy of the evidence of the status of the committee of the estate, i.e. the court order;
產業受託監管人身份的證明文件副本，即法庭命令的副本；
 - (ii) a copy of each claimant's HKID card for verification of the name and identity card number of the claimant if the claimant does not wish to present the card in person for verification^{Note 6}; and
每名申索人的香港身份證副本，以供核對其姓名及身份證號碼（如不擬親身出示申索人的香港身份證供核對有關資料）^{註6}；及
 - (iii) the original statutory declaration form made by the committee of the estate for a claim for payment of benefits (MPF(S) – W(SD4))^{Note 7} (if applicable). Where such a statutory declaration has been made and enclosed with the claim, the statutory declaration form (MPF(S) – W(SD2) and MPF(S) – W(SD3)) for claims made on the grounds of permanent departure from Hong Kong and small balance respectively shall not be required.
產業受託監管人就申索權益所作的法定聲明表格（MPF(S)-W(SD4)表格）^{註7}正本（如適用）。如使用該表格作出聲明並把該表格附上於本申索，便無須提交基於永久性地離開香港及小額結餘的理由作出申索的法定聲明表格（即 MPF(S)-W(SD2)表格及 MPF(S)-W(SD3)表格）。
- (6) For a claimant/scheme member who does NOT possess a HKID card, a copy of the passport (only pages with personal particulars and passport number) should be provided to the trustee concerned for verification of the name and passport number of the claimant/scheme member if the claimant/scheme member does not wish to present the passport in person for verification.
如申索人 / 計劃成員沒有香港身份證，而又不擬親身出示護照以供核對資料，則須提供護照副本（只須提供載有個人資料及護照號碼之頁）以供受託人核對申索人 / 計劃成員的姓名及護照號碼。
- (7) The statutory declaration must be a valid statutory declaration in the place where the declaration is made (e.g. in Hong Kong, the statutory declaration should be made before and signed by a Commissioner for Oaths (e.g. at a Public Enquiry Service Centre of the Home Affairs Department) or a Notary Public or a Justice of the Peace). A statutory declaration made in a place other than Hong Kong is also acceptable provided that it is made before and signed by a Notary Public or a person authorized under the law of that place to administer an oath or take a statutory declaration. 法定聲明必須是一份屬該聲明宣誓所在地有效的法定聲明（例如在香港，法定聲明須在監誓員（例如在民政事務總署諮詢服務中心）或公證人或太平紳士面前作出，並由他們簽署）。在香港以外地方所作的法定聲明，只要是在公證人或獲該地方法律授權監誓或監理法定聲明的人士面前作出，並由他們簽署，亦可予接受。
- (8) A medical certificate certifying total incapacity (Form MPF(S) – W(M)) or terminal illness (Form MPF(S) – W(T)) shall be signed by a medical practitioner who must be *either* -
證明計劃成員完全喪失行為能力的醫學證明書（MPF(S)-W(M)表格）或罹患末期疾病的醫學證明書（MPF(S)-W(T)表格）須由下述醫生簽署：
- (i) a registered medical practitioner who is registered under the Medical Registration Ordinance (Cap 161), i.e., 根據《醫生註冊條例》（第 161 章）註冊的註冊醫生，即：
 - (a) a person who is duly registered as a medical practitioner with the Medical Council of Hong Kong; or
在香港醫務委員會正式註冊為醫生的人；或
 - (b) a person who is deemed to be registered as a medical practitioner under the Medical Registration Ordinance (Cap 161) (i.e. persons who are exempted from registration);
獲視作為根據《醫生註冊條例》（第 161 章）註冊成為醫生的人（即獲豁免無須註冊的人）；
- Or 或
- (ii) a registered Chinese medicine practitioner, within the meaning assigned to it by section 2(1) of the Chinese Medicine Ordinance (Cap 549).
《中醫藥條例》（第 549 章）第 2(1)條所界定的註冊中醫。

- (9) For a claim made on the grounds of total incapacity, the claimant shall ask a medical practitioner to fill in the Form MPF(S) – W(M) and attach it to the Form MPF(S) – W(O).

For a claimant who also claims long service payment on the grounds of permanent unfitness for his present job under the Employment Ordinance (Cap. 57), the claimant may use the form “Certificate of an employee’s permanent unfitness for a particular type of work” under that Ordinance to substitute for the Form MPF(S) – W(M) for the purpose of claiming payment of MPF benefits on the grounds of total incapacity.

基於完全喪失行為能力的理由而提出的權益申索，申索人須請醫生填寫 MPF(S)-W(M)表格並附上於第 MPF(S)-W(O)號表格。申索人如按《僱傭條例》（第 57 章）的規定，以永久不適合擔任其現時工作為理由同時申索長期服務金，則可採用按該條例填寫的「證明僱員永久不適合擔任某類工作的證明書」，替代填寫第 MPF(S)-W(M)號表格，以提出基於完全喪失行為能力的理由而支付強積金權益的申索。

- (10) For a claim made by a scheme member for payment of benefits from a contribution account on the grounds of terminal illness, the scheme member may continue his current employment or current self-employment after he has received the payment of benefits. In that case, future contributions made by the employer (both employer and employee portions) or by the self-employed person himself will continue to be made to the contribution account. If the scheme member wishes to withdraw the benefits derived from future contributions and transfer-in benefits (if any) in the contribution account again, he should lodge another claim for payment of benefits.

計劃成員如基於罹患末期疾病的理由而要求從供款帳戶提取權益，該計劃成員在獲得支付權益後，可繼續從事其現時的受僱或自僱工作。在此情況下，僱主日後作出的供款（包括僱主及僱員部份）或該自僱人士日後作出的供款，將繼續分配至該供款帳戶。計劃成員如欲再度從該供款帳戶提取由未來供款及轉入的權益（如有）所產生的權益，須另行提出權益的申索。